



Mayors for Peace

「核兵器のない世界」の実現を目指して

Toward a World without Nuclear Weapons

—「ヒロシマ・ナガサキの心」を世界に—

-Conveying the "Spirit of Hiroshima and Nagasaki" to the World -



第8回平和市長会議総会プログラム

The 8th General Conference of Mayors for Peace



2013年8月3日(土)～6日(火)

広島国際会議場 ※6日は平和記念式典参列



August 3 (Sat.) to August 6 (Tue.), 2013

(Attendance to the Peace Memorial Ceremony on August 6)
International Conference Center Hiroshima

<主催>

平和市長会議・広島市・(公財)広島平和文化センター

Sponsored by Mayors for Peace, The City of Hiroshima, Hiroshima Peace Culture Foundation

<後援>

外務省、広島県、長崎県、長崎市、国連訓練調査研究所(UNITAR)広島事務所、国際連合広報センター、広島市立大学、
長崎大学核兵器廃絶研究センター、(公財)長崎平和推進協会、日本非核宣言自治体協議会

目次 Table of Contents



ごあいさつ	1
Greetings	2
御案内	3
General Information	4
会議日程	5
Schedule	6
会場図（広島国際会議場）	7
Floor Plan（International Conference Center Hiroshima）	8
プログラム	9・11
Program	10・12
プロフィール（Profile）	13・14
平和記念式典	15
Peace Memorial Ceremony	16
サイドイベント	17
Additional Events	18
主催・後援・事務局（Sponsors, Supporters and Secretariat）	19



ごあいさつ

第8回平和市長会議総会に参加されました皆様を心から歓迎申し上げます。この度の総会は、「『核兵器のない世界』の実現を目指して—『ヒロシマ・ナガサキの心』を世界に一」を基調テーマに、8月3日から8月6日までの間広島市で開催いたします。

1945年8月、広島・長崎両市は一発の原子爆弾により一瞬にして廃墟と化し、両市合わせて21万人を超える多くの人々の尊い命が奪われました。放射線による被爆者の苦しみは今も続いています。その広島・長崎の被爆の実相を見れば、核兵器は「非人道兵器」の極みであり、「絶対悪」であることは明らかです。原爆を身を以て体験した被爆者は、後障害や偏見に苦しみながらも生き抜き、自らの体験を語り、怒りや憎しみを乗り越え、核兵器の非人道性を訴え、核兵器廃絶に向けて尽力してきました。

しかし、未だに世界の安全保障は、核兵器の脅しにより平和を保つという「核抑止」に大きく依存する状態が続いています。今こそ、国籍や人種、宗教の違いなどによる相互不信の壁を乗り越え、同じ人間としての同胞意識に根差した安全保障体制の構築に向け積極的に取り組むことが必要です。こうした中、今年のNPT再検討会議第1回準備委員会以降、核兵器の非人道性に焦点を当て、核兵器を非合法化しようとする動きが活発になっていることを心から歓迎します。

平和市長会議には、本年8月1日現在157の国・地域から5,712の都市が加盟しています。この度の総会では、2020年までの核兵器廃絶に向けた平和市長会議行動計画を策定するとともに、ヒロシマアピールを採択し、核兵器廃絶に向けた取組の強化と国際世論の拡大を図ります。また、今後の平和市長会議運営体制の充実方策を決定します。

皆様には、被爆の実相への理解を深め、核兵器廃絶を願う被爆者の切実な思いを共有していただくとともに、今後展開する平和市長会議の取組について活発に議論していただくことを心から期待し、総会開催に当たっての御挨拶といたします。



平和市長会議会長

広島市長 松井 一 實



I would like to express my sincere welcome to everyone attending the 8th General Conference of Mayors for Peace, held from August 3-6 in Hiroshima with the keynote theme of *Toward a World without Nuclear Weapons – Conveying the “Spirit of Hiroshima and Nagasaki” to the World.*

In August 1945, single atomic bombs instantly reduced Hiroshima and Nagasaki to ruins, taking more than 210,000 precious lives in these two cities. Even today, many of the atomic bomb survivors still struggle with radiation aftereffects. A look at the reality of the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki should make it clear that nuclear weapons are the epitome of weapons against humanity – an absolute evil. Our atomic bomb survivors experienced the bombing in flesh and blood. Then, they had to live with aftereffects and social prejudice. Even so, they soon began telling the world about their experience. Transcending rage and hatred, they revealed the utter inhumanity of nuclear weapons and worked tirelessly to abolish those weapons.

However, we are faced with the situation of still having to largely depend on a security system of nuclear deterrence, which attempts to maintain peace through the threat of nuclear weapons. Now more than ever, it is necessary to overcome the barriers of mutual distrust regardless of nationality, race, or religion, and build a security system rooted in a feeling of brotherhood as fellow members of the human race. Amidst this situation, since last year’s holding of the First Session of the Preparatory Committee for the NPT Review Conference, the momentum to highlight the inhumanity of nuclear weapons and outlaw them has been accelerating, a development which I welcome from my heart.

As of August 1 of this year, Mayors for Peace has a membership of 5,712 cities from 157 countries/regions. At the General Conference this year, along with building an action plan for Mayors for Peace with the aims of accomplishing nuclear weapons abolition by 2020, we will adopt the Hiroshima Appeal and work to strengthen initiatives for nuclear weapons abolition, in addition to expanding international public opinion. Furthermore, we will decide on measures to improve the administrative system of Mayors for Peace. Along with having everyone deepen their understanding of the reality of the atomic bombing, and share the earnest wish of the atomic bomb survivors, I hope with all my heart that we will see active discussion regarding the further activities of Mayors for Peace, and offer my best wishes for the holding of this conference.

MATSUI Kazumi
Mayor of Hiroshima
President of Mayors for Peace



御案内

1 会 期

2013年8月3日(土)～6日(火)

2 会 場

広島国際会議場 (〒730-0811 広島市中区中島町1番5号 TEL 082-242-7777)

3 基調テーマ

「核兵器のない世界」の実現を目指して—「ヒロシマ・ナガサキ」の心を世界に—

4 使用言語

日本語、英語、フランス語、スペイン語 (同時通訳)
(印刷物は日本語、英語で作成)

5 名 札

名札はこの会議の参加証として常時御着用ください。なお、名札は次のとおり色分けされています。

来賓、基調講演者、被爆体験証言者、対話集会での発表者、コーディネーター…… 紫

各国政府関係者…………… 赤

自治体関係者…………… 緑

NGO、その他団体関係者…………… 黄

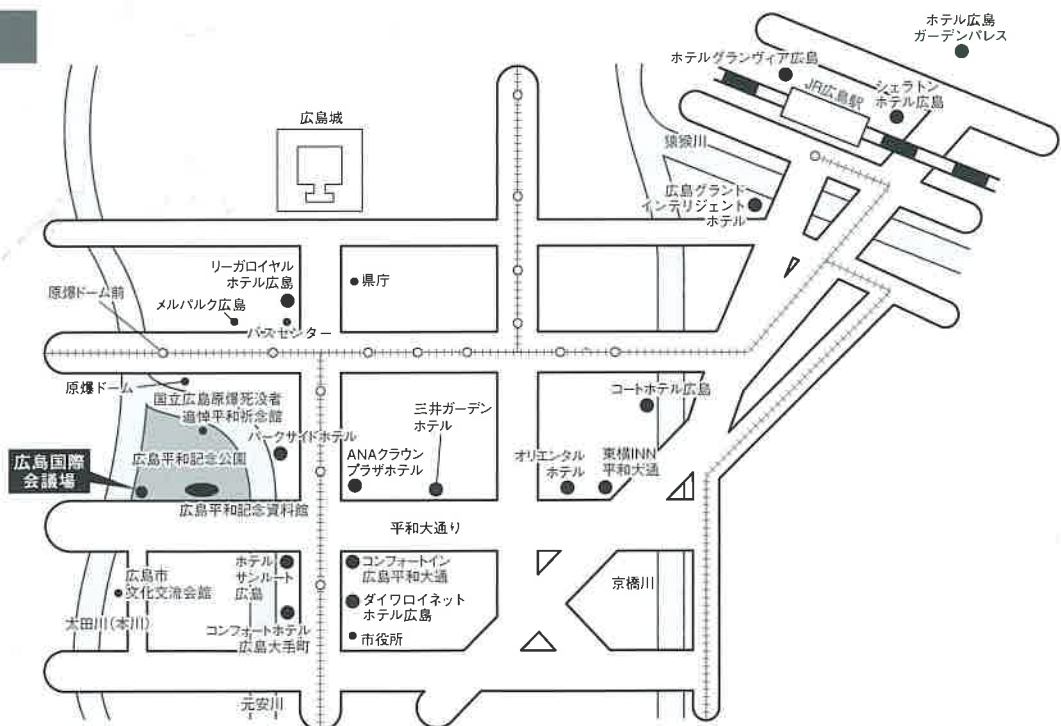
事務局員…………… 青

ボランティア…………… ピンク

6 総合案内／インフォメーション・デスク

月 日	時 間	場 所
8月3日(土)	9:00～18:30	広島国際会議場地下2階「ダリア②」
8月4日(日)	8:30～18:30	広島国際会議場地下2階ロビー
8月5日(月)	9:00～17:00	広島国際会議場地下2階ロビー

会場周辺図



General Information



1. Period

August 3 (Sat.) – August 6 (Tue.), 2013

2. Location

International Conference Center Hiroshima
 (1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811 Tel: 082-242-7777)

3. Keynote Theme

Toward a World without Nuclear Weapons
 – Conveying the “Spirit of Hiroshima and Nagasaki” to the World –

4. Languages

Conference: Japanese, English, French, Spanish (Simultaneous interpretation)
 Printed Materials: Japanese, English

5. Name tags

We request that all participants at the conference wear their name tags during the program, and also carry it outside of the venues as well.

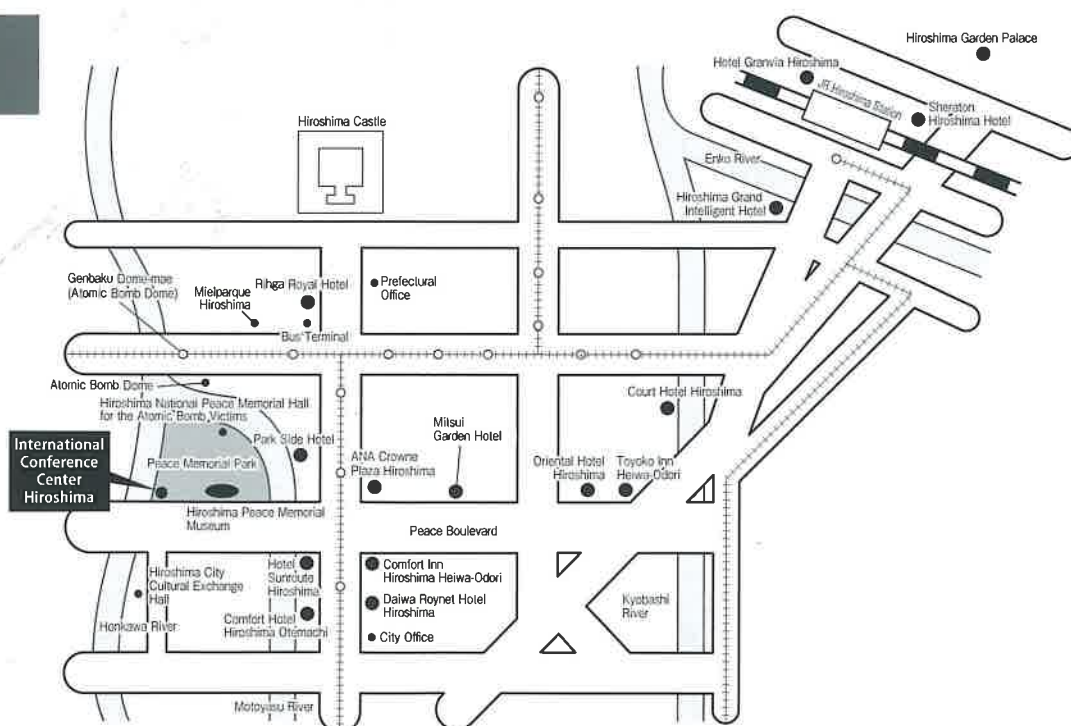
The name tags will be classified by color, as indicated below:

- Guests, speakers, presenters, coordinators purple
- National government officials red
- Local government officials green
- NGOs and others yellow
- Secretariat staff blue
- Volunteers pink

6. General information/ Travel information desk

Date	Time	Location
August 3 (Sat.)	9:00~18:30	International Conference Center Hiroshima, 2 nd floor basement, Dahlia2
August 4 (Sun.)	8:30~18:30	International Conference Center Hiroshima, 2 nd floor basement, Lobby
August 5 (Mon.)	9:00~17:00	International Conference Center Hiroshima, 2 nd floor basement, Lobby

Conference Area Map





会議日程

	8月3日(土)	8月4日(日)	8月5日(月)	8月6日(火)
8:00				7:20 平和記念式典
9:00	9:00 理事会 (国際会議場「コスモス」)	9:00 会議I (国際会議場「ヒマワリ」)	9:00 国内加盟都市会議 (国際会議場「ヒマワリ」)	9:00
10:00	10:00 開会式 基調講演 (国際会議場「フェニックスホール」) ※オープニング: マリンバ演奏	10:30 会議II (国際会議場「ヒマワリ」)	10:45 各国政府・NGO関係者等との対話集会 (国際会議場「ヒマワリ」)	
11:00	11:00 被爆体験証言 (国際会議場「フェニックスホール」)	10:45 会議II (国際会議場「ヒマワリ」)	11:00 各国政府・NGO関係者等との対話集会 (国際会議場「ヒマワリ」)	
12:00	12:00 原爆死没者慰霊碑参拝・献花、平和記念資料館・原爆死没者追悼平和祈念館・原爆ドーム視察	12:15 パフォーマンス	12:00 平和のメッセージ	
13:00	13:00 開会式 基調講演 (国際会議場「フェニックスホール」) ※オープニング: マリンバ演奏	12:35 昼食 (国際会議場「ダリア」)	13:00 平和のメッセージ	
14:00	14:00 被爆体験証言 (国際会議場「フェニックスホール」)	13:45 会議III (国際会議場「ヒマワリ」)	13:15 昼食 (国際会議場「ダリア②」)	
14:30	14:30 原爆死没者慰霊碑参拝・献花、平和記念資料館・原爆死没者追悼平和祈念館・原爆ドーム視察	16:15 市民団体・被爆者団体との対話集会 (国際会議場「ヒマワリ」)	14:30 会議IV (国際会議場「ヒマワリ」)	
15:00	15:00 被爆体験証言 (国際会議場「フェニックスホール」)	16:30 市民団体・被爆者団体との対話集会 (国際会議場「ヒマワリ」)	15:30 閉会式 (国際会議場「ヒマワリ」)	
15:45	15:45 原爆死没者慰霊碑参拝・献花、平和記念資料館・原爆死没者追悼平和祈念館・原爆ドーム視察	18:00 ヒロシマアピール起草委員会 (グランドプリンスホテル広島)	16:00 閉会式 (国際会議場「ヒマワリ」)	
16:00	16:00 原爆死没者慰霊碑参拝・献花、平和記念資料館・原爆死没者追悼平和祈念館・原爆ドーム視察	18:30 ヒロシマアピール起草委員会 (グランドプリンスホテル広島)	16:15 記者会見 (国際会議場「ヒマワリ」)	
17:00	17:00 原爆死没者慰霊碑参拝・献花、平和記念資料館・原爆死没者追悼平和祈念館・原爆ドーム視察	20:30 ヒロシマアピール起草委員会 (グランドプリンスホテル広島)	17:00 記者会見 (国際会議場「ヒマワリ」)	
18:00	18:00 原爆死没者慰霊碑参拝・献花、平和記念資料館・原爆死没者追悼平和祈念館・原爆ドーム視察		18:45 平和のタバココンサート (国際会議場「フェニックスホール」) ※有料	
19:00	19:00 歓迎レセプション (グランドプリンスホテル広島) ※アトラクション: 神楽上演			
20:00	20:00 歓迎レセプション (グランドプリンスホテル広島) ※アトラクション: 神楽上演			
20:30	20:30 歓迎レセプション (グランドプリンスホテル広島) ※アトラクション: 神楽上演			
21:00				

総会関連行事(全参加者対象)
 総会関連行事(役員都市対象)
 他の平和関連行事

平和記念式典参列に当たっては、7:20までに着席する必要があります。

Schedule



	August 3 (Sat.)	August 4 (Sun.)	August 5 (Mon.)	August 6 (Tue.)
8:00				
9:00				7:20
10:00	10:00-11:00: Executive Conference (Cosmos, ICCH)	9:00-10:30: Session I (Himawari, ICCH)	9:45-10:45: Japanese Member Cities Meeting (Himawari, ICCH)	9:00-9:00: Hiroshima Peace Memorial Ceremony
11:00		10:45-12:15: Session II (Himawari, ICCH)	11:00-12:00: Dialogue Session with Government Officials and NGOs, etc. (Himawari, ICCH)	
12:00	9:00-14:00: Registration (Dahlia2, ICCH)	12:15-12:35: PicaDon**	12:00-14:30: Tea ceremony (Dahlia, ICCH)	
13:00	13:00-14:00: Opening Ceremony & Keynote Speech (Phoenix Hall, ICCH)	13:45-16:15: Lunch (Dahlia, ICCH)	13:00-13:15: Message of Peace	
14:00	14:00-14:30: *Opening: Marimba performance	16:15-16:30: Dialogue Session with Citizens and Atomic Bomb Survivors Groups (Himawari, ICCH)	13:15-14:30: Lunch (Dahlia, ICCH)	
15:00	14:45-15:45: A-bomb Survivor Testimony (Phoenix Hall, ICCH)	16:30-18:00: Hiroshima Appeal Drafting Committee (Grand Prince Hotel Hiroshima)	14:30-15:30: Session IV (Himawari, ICCH)	
16:00	16:00-17:00: Offering flowers at the Cenotaph for the A-bomb Victims, and tour to Peace Memorial Museum, Peace Memorial Hall and the A-bomb Dome	18:00-18:00: (Vertical bar)	15:30-16:00: Closing Ceremony (Himawari, ICCH)	
17:00		18:00-18:00: (Vertical bar)	16:15-17:00: Press Conference (Himawari, ICCH)	
18:00		18:00-18:00: (Vertical bar)	18:45-20:30: Evening Peace Concert (Phoenix Hall, ICCH)	
19:00	19:00-20:30: Welcome Reception (Grand Prince Hotel Hiroshima)			
20:00	20:00-20:30: *Attraction: Kagura performance			
21:00				

- ICCH represents International Conference Center Hiroshima

Events related to the General Conference (For anyone)

Other peace-related events

Events related to the General Conference (For Executive Cities only)

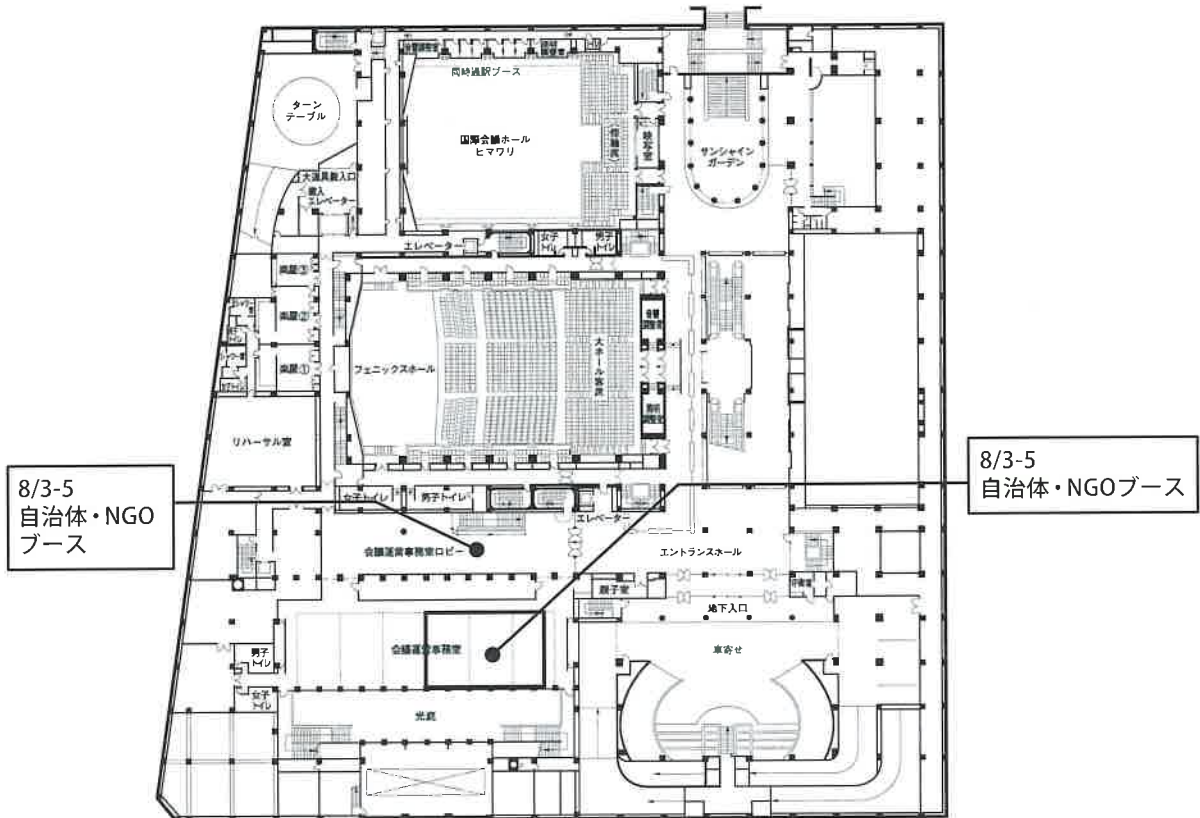
- Attendees to the Peace Memorial Ceremony are required to be seated by 7:20.

**Dance and music performance

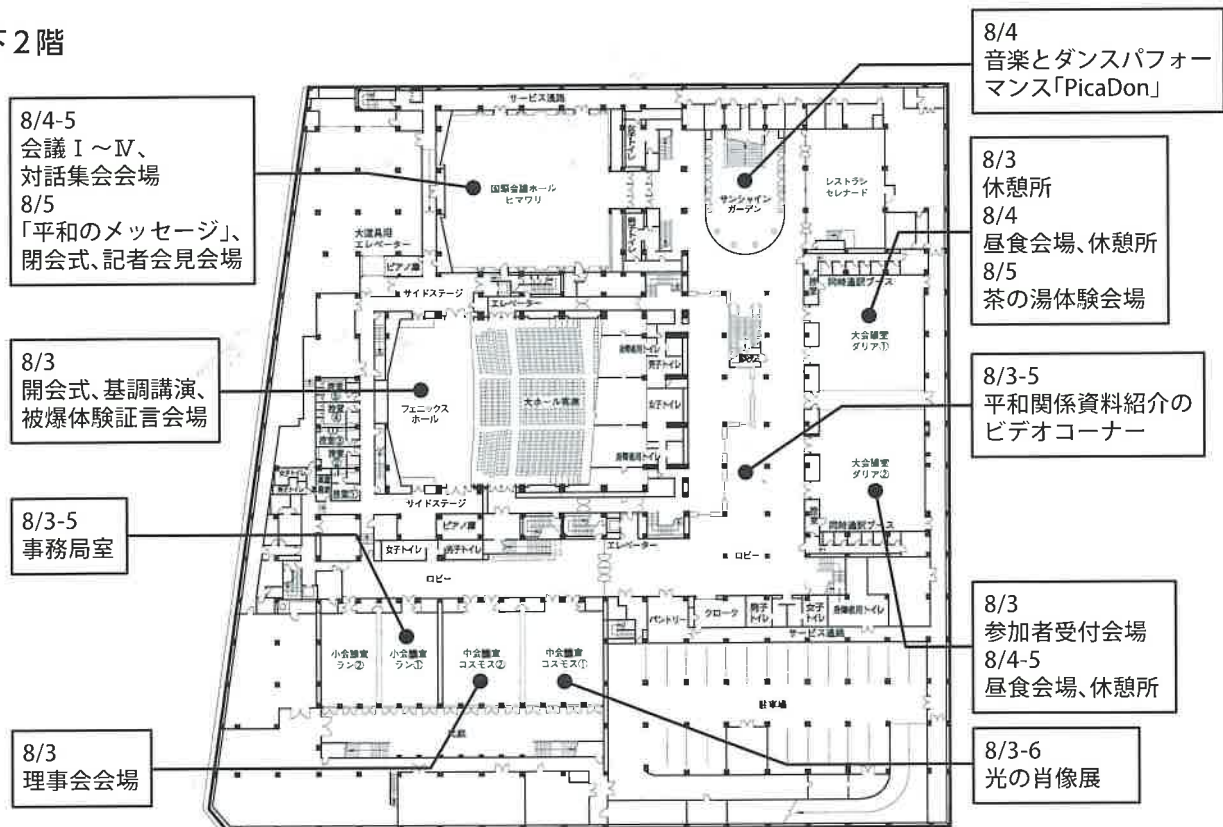


会場図 (広島国際会議場)

地下1階



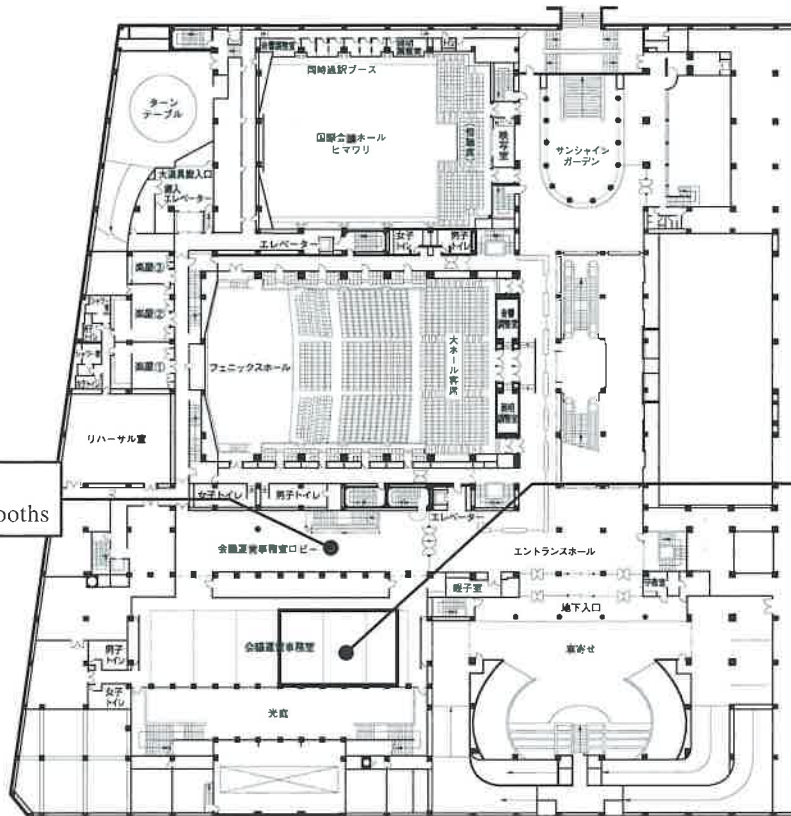
地下2階



Floor Plan (International Conference Center Hiroshima)



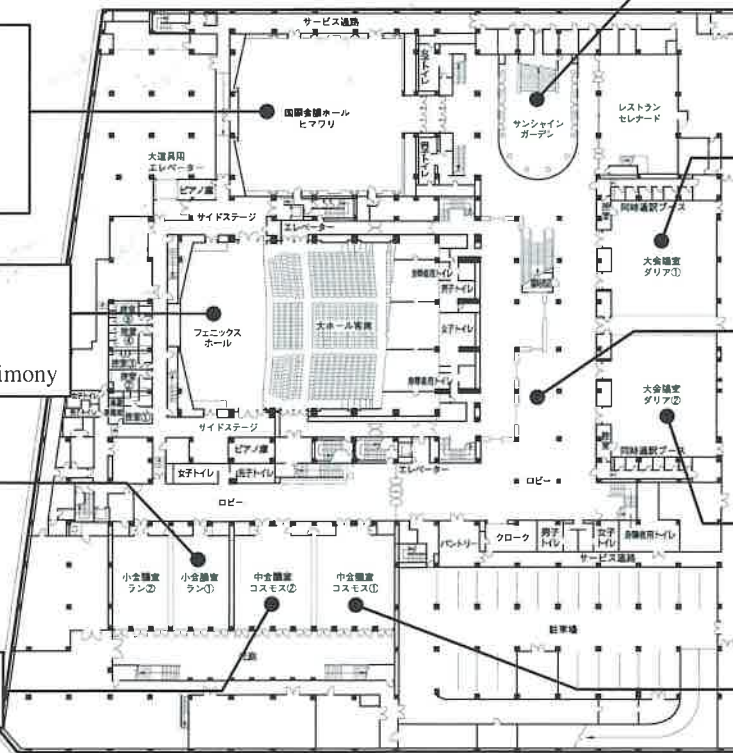
First basement level



Lobby
August 3 to 5
City & NGO Booths

Conference Management Rooms 1-3
August 3 to 5
City & NGO Booths

Second basement level



Himawari
August 4 and 5
Session I ~ IV
Dialogue Sessions
Message of Peace
Closing Ceremony
Press Conference

Phoenix Hall
August 3
Opening Ceremony
Keynote Speech
A-bomb Survivor Testimony

Ran (1)
August 3 to 5
Secretariat

Cosmos (2)
August 3
Executive Conference

Sunshine Garden
August 4
Music and dance performance "PicaDon"

Dahlia (1)
August 3
Participants' lounge
August 4
Lunch venue, Participants' lounge
August 5
Tea ceremony

August 3 to 5
Mothers for Peace video screening

Dahlia (2)
August 3
Registration
August 4 and 5
Lunch venue, Participants' lounge

Cosmos (1)
August 3 to 6
The Light -Portraits of the Hibakusha



プログラム

月日	時間	行程等	備考
8月3日 (土)	9:00～	参加者受付	ICCH ダリア②
	10:00～12:00	理事会 (役員都市のみ)	ICCH コスモス
	13:00～14:30	開会式 オープニング マリンバ演奏 広島ジュニアマリンバアンサンブル 開会挨拶 広島市長 松井 一實 来賓挨拶 広島県知事 湯崎 英彦 メッセージ 国連事務総長 潘 基文	ICCH フェニックス ホール
		基調講演 「核兵器のない世界ー夢から現実へー」 国連軍縮担当上級代表 アンゲラ・ケイン	
	14:45～15:45	被爆体験証言 松島 圭次郎	ICCH フェニックス ホール
	16:00～18:00	原爆死没者慰霊碑参拝・献花 広島平和記念資料館視察 国立広島原爆死没者追悼平和祈念館、原爆ドーム視察 (自由行動)	平和記念公園
19:00～20:30	歓迎レセプション 篠笛演奏 こと 神楽上演 鈴張神楽団・あさひが丘神楽団	グランドプリンス ホテル広島 2F 瀬戸内	
8月4日 (日)	9:00～10:30	会議Ⅰ 議案 (役員選任、規約改正、運営体制の充実方策、平和市長会議行動計画) の審議・決定	ICCH ヒマワリ
	10:45～12:15	会議Ⅱ テーマ：2020 ビジョンキャンペーンの今後の取組 コーディネーター：広島平和文化センター理事長 小溝 泰義	ICCH ヒマワリ
	12:15～12:35	音楽とダンスパフォーマンス「PicaDon」 ノルウェー・ヴォルダ市の芸術団及び日本のアーティスト	ICCH サンシャイン ガーデン
	12:35～13:45	昼食	ICCH ダリア
	13:45～16:15	会議Ⅲ テーマ：平和市長会議の地域のグループ化と市民と連携した取組の 推進 コーディネーター：ノルウェー・フロン市長 トーレ・ベツビィ	ICCH ヒマワリ
	16:30～18:00	市民団体・被爆者団体との対話集会 テーマ：核兵器廃絶に向け、私たちは何をすべきか コーディネーター： 広島市立大学広島平和研究所副所長 水本 和実 発表者： 日本原水爆被害者団体協議会代表委員 坪井 直 広島県原爆被害者団体協議会事務局長 大越 和郎 広島県生活協同組合連合会会長理事 岡村 信秀 広島女学院高等学校 民谷 唯、稲住 衣美、村上 典子	ICCH ヒマワリ
	18:30～20:30	ヒロシマアピール起草委員会 (役員都市のみ) アドバイザー：広島市立大学広島平和研究所所長 吉川 元	グランドプリンス ホテル広島 2F 瀬戸内

※ICCH：広島国際会議場



DATE	TIME	EVENT	VENUE
Aug. 3 (Sat)	9:00~	Registration	Dahlia 2, ICCH
	10:00~12:00	Executive Conference (Executive Cities only)	Cosmos, ICCH
	13:00~14:30	Opening Ceremony - Marimba performance: Hiroshima Junior Marimba Ensemble - Opening speech: Kazumi Matsui, Mayor of Hiroshima - Guest remarks: Hidehiko Yuzaki, Governor of Hiroshima Prefecture - Message: Ban Ki-moon, United Nations Secretary-General	Phoenix Hall, ICCH
		Keynote Speech Angela Kane, UN High Representative for Disarmament Affairs Title: A World without Nuclear Weapons: From Dream to Reality	
	14:45~15:45	A-bomb Survivor Testimony Keijiro Matsushima	Phoenix Hall, ICCH
	16:00~18:00	Offering flowers at the Cenotaph for the A-bomb Victims Tour to Hiroshima Peace Memorial Museum, Hiroshima National Peace Memorial Hall for the Atomic Bomb Victims and the A-bomb Dome	Peace Memorial Park
	19:00~20:30	Welcome Reception - Japanese wooden flute (<i>shinobue</i>) performance: Koto - Kagura performance: Suzuhari Kaguradan and Asahigaoka Kaguradan	Setouchi, Grand Prince Hotel Hiroshima (2F)
Aug. 4 (Sun)	9:00~10:30	Session I Deliberation and Decision of the Agendas (Election of Executive Officials, revision to the Mayors for Peace Covenant, measures for strengthening the management system and Action Plan of Mayors for Peace)	Himawari, ICCH
	10:45~12:15	Session II Theme: Future Initiatives of 2020 Vision Campaign Coordinator: Yasuyoshi Komizo, Chairperson of the Hiroshima Peace Culture Foundation	Himawari, ICCH
	12:15~12:35	Music and dance performance "PicaDon" Performers from Volda city of Norway, and Japan	Sunshine Garden, ICCH
	12:35~13:45	Lunch	Dahlia, ICCH
	13:45~16:15	Session III Theme: Regional groups of Mayors for Peace and facilitating regional activities with citizen involvement Coordinator: Thore Vestby, Mayor of Frogn, Norway	Himawari, ICCH
	16:30~18:00	Dialogue Session with Citizens and Atomic Bomb Survivors Groups Theme: What Should We Do to Abolish Nuclear Weapons? Coordinator: Kazumi Mizumoto, Vice President of the Hiroshima Peace Institute, Hiroshima City University - Sunao Tsuboi, Co-chairperson of the Japan Confederation of A- and H-Bomb Sufferers Organizations - Kazuo Ookoshi, Secretary General of the Hiroshima Prefectural Council of A-bomb Sufferers Organizations - Nobuhide Okamura, President of the Hiroshima Consumers' Co-operative Union - Yui Tamitani, Emi Inazumi and Noriko Murakami of the Hiroshima Jogakuin Senior High School	Himawari, ICCH
	18:30~20:30	Hiroshima Appeal Drafting Committee Meeting (Executive Cities only) Advisor: Gen Kikkawa, President of the Hiroshima Peace Institute, Hiroshima City University	Setouchi, Grand Prince Hotel Hiroshima (2F)

* ICCH: International Conference Center Hiroshima



プログラム

月 日	時 間	行 程 等	場 所
8月5日 (月)	9:45～10:45	第3回平和市長会議国内加盟都市会議（日本の加盟都市のみ）	ICCH ヒマワリ
	11:00～13:00	各国政府・NGO関係者等との対話集会 テーマ：核兵器廃絶に向けた各国政府、NGO等の役割 コーディネーター： 長崎大学核兵器廃絶研究センター准教授 中村 桂子 発表者： 駐日ノルウェー臨時代理大使 ビョーン・ミットウン 駐日メキシコ特命全権大使 クロド・ヘルル・ロサン 外務省軍縮不拡散・科学部長 北野 充 赤十字国際委員会駐日事務所代表 ヴィンセント・ニコ 核兵器廃絶国際キャンペーン共同代表 川崎 哲 広島県知事 湯崎 英彦	ICCH ヒマワリ
	13:00～13:15	平和のメッセージ 米国映画監督 オリバー・ストーン	ICCH ヒマワリ
	13:15～14:30	昼食	ICCH ダリア②
	14:30～15:30	会議Ⅳ テーマ：核兵器廃絶への道筋 会議Ⅱ・Ⅲ及び対話集会の内容報告 ヒロシマアピールの採択	ICCH ヒマワリ
	15:30～16:00	閉会式 日本政府関係者挨拶 参加者代表挨拶 アクロン市長 ドナルド・プラスケリック 閉会挨拶 長崎市長 田上 富久 広島市長 松井 一寛	ICCH ヒマワリ
	16:15～17:00	記者会見（役員都市のみ）	ICCH ヒマワリ
8月6日 (火)	8:00～ 8:45	平和記念式典参列	平和記念公園

※ICCH：広島国際会議場



DATE	TIME	EVENT	VENUE
Aug. 5 (Mon)	9:45~10:45	The 3rd Meeting of Japanese Member Cities (Japanese Cities only)	Himawari, ICCH
	11:00~13:00	Dialogue Session with Government Officials and NGOs, etc. Theme: Roles of Respective Governments and NGOs for the Abolition of Nuclear Weapons Coordinator: Keiko Nakamura, Associate Professor of the Research Center for Nuclear Weapons Abolition, Nagasaki University - Bjørn Midthun, Chargé d'Affaires a.i. of Norway - Claude Heller Rouassant, Ambassador to Japan, Mexico - Mitsuru Kitano, Director-General of the Disarmament, Non-proliferation and Science Department, Ministry of Foreign Affairs of Japan - Vincent Nicod, Head of the ICRC Tokyo Mission - Akira Kawasaki, Co-Chair of the International Campaign to Abolish Nuclear Weapons - Hidehiko Yuzaki, Governor of Hiroshima Prefecture	Himawari, ICCH
	13:00~13:15	Message of Peace Oliver Stone, Film director, USA	Himawari, ICCH
	13:15~14:30	Lunch	Dahlia2, ICCH
	14:30~15:30	Session IV Theme: The Path toward the Abolition of Nuclear Weapons - Reports on Sessions II & III, and Dialogue Sessions - Adoption of the Hiroshima Appeal	Himawari, ICCH
	15:30~16:00	Closing Ceremony Closing remarks Ministry of Foreign Affairs of Japan Donald L. Plusquellic, Mayor of Akron, USA Tomihisa Taue, Mayor of Nagasaki Kazumi Matsui, Mayor of Hiroshima	Himawari, ICCH
	16:15~17:00	Press Conference (Executive Cities only)	Himawari, ICCH
Aug. 6 (Tue)	8:00~ 8:45	Peace Memorial Ceremony	Peace Memorial Park

* ICCH: International Conference Center Hiroshima



プロフィール Profile



基調講演者
アンゲラ・ケイン

国連軍縮担当上級代表

ドイツ出身。ミュンヘン大学、ブリンマーカレッジ、ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院で学ぶ。世界銀行等の勤務を経て国連職員。政務、平和維持、軍縮等の分野で活躍した後、2005年から政務担当の事務次長補として地域紛争の予防とその解決に尽力。2008年に管理担当の事務次長に就任、2012年3月から現職。2012年8月広島・長崎両市を訪問し、平和記念式典に参列

Keynote Speaker

Angela Kane

UN High Representative for Disarmament Affairs

Born in Germany. Educated at the University of Munchen, Bryn Mawr College and the Johns Hopkins School of Advanced International Studies. After working for the World Bank and private industry, joined the United Nations. With a distinguished career in political affairs, peacekeeping and disarmament, from 2005 served as Assistant Secretary-General for Political Affairs, a core function related to the prevention and resolution of conflicts. After serving as Under-Secretary-General for Management from 2008, assumed the current position in March 2012.

Visited Hiroshima and Nagasaki, Japan, and attended their Peace Memorial Ceremonies in August 2012.



被爆体験証言者
松島 圭次郎

広島工業専門学校の生徒であった16歳の時、爆心地から約2km離れた市内千田町の学校の教室で被爆。戦後、中学校の英語教師として教壇に立ち、校長を務めた後退職。被爆体験証言者として、広島を訪れた人々に自らの被爆体験を語るとともに、これまでアメリカ、ドイツ、ベルギーなどを訪問し、英語での証言活動も行っている。

A-bomb Survivor

Keiji Matsushima

Directly experienced the A-bomb at age sixteen during class in a school building of the Hiroshima Industrial College two kilometers from the hypocenter. Later became a junior high school English teacher and held the position of principal upon his retirement. Has visited the U.S., Germany, Belgium and other countries to speak of his A-bomb experience in English. Provides A-bomb testimonies to foreign visitors in Hiroshima.



市民団体・被爆者団体との対話集会コーディネーター

水本 和実

広島市立大学広島平和研究所副所長（教授）

東京大学法学部卒業、米国タフツ大学フレッチャー法律外交大学院修士課程修了。朝日新聞社ロサンゼルス支局長等を経て、1998年広島市立大学広島平和研究所准教授、2010年から現職

Coordinator: Dialogue Session with Citizens and Atomic Bomb Survivors Groups

Kazumi Mizumoto

Vice-President and Professor of the Hiroshima Peace Institute, Hiroshima City University

Graduated from the Faculty of Law, the University of Tokyo. Graduated from the Fletcher School of Law and Diplomacy, Tufts University. Served as Chief of the Los Angeles Bureau of the Asahi Shimbun, etc. Appointed as Associate Professor of the Hiroshima Peace Institute of Hiroshima City University in 1998. Appointed to the current post in 2010.



各国政府・NGO関係者等との対話集会コーディネーター

中村 桂子

長崎大学核兵器廃絶研究センター准教授

2012年3月まで特定非営利活動法人ピースデポ（横浜市）の事務局長として、核軍縮・不拡散問題に取り組む。同年4月の長崎大学核兵器廃絶研究センター開設に伴い、長崎大学に赴任

Coordinator: Dialogue Session with Government Officials and NGOs, etc.

Keiko Nakamura

Associate Professor of the Research Center for Nuclear Weapons Abolition, Nagasaki University

Worked on nuclear disarmament and nonproliferation activities as Secretary-General of Peace Depot (a specified non-profit organization based in Yokohama) until March 2012. Transferred to Nagasaki University when the center opened in April 2012.



平和記念式典

1 原爆死没者の慰霊及び平和祈念の黙とうについて

昭和20年8月、広島・長崎両市は一発の原子爆弾により一瞬にして廃墟と化し、両市合わせて21万人を超える多くの人々の尊い命が奪われました。放射線による被爆者の苦しみは今も続いています。

広島・長崎両市は、今年被爆68周年を迎えます。

あの悲劇が二度と繰り返されることのないよう、広島市では8月6日に「広島市原爆死没者慰霊式並びに平和祈念式」(平和記念式典)が、長崎市では8月9日に「長崎原爆犠牲者慰霊平和祈念式典」が挙行されます。原爆死没者の冥福と平和の実現を祈り、原爆投下時刻の8月6日午前8時15分(広島市)及び8月9日午前11時2分(長崎市)に、1分間の黙とうを捧げていただくようお願いします。

2 平和記念式典への参列について

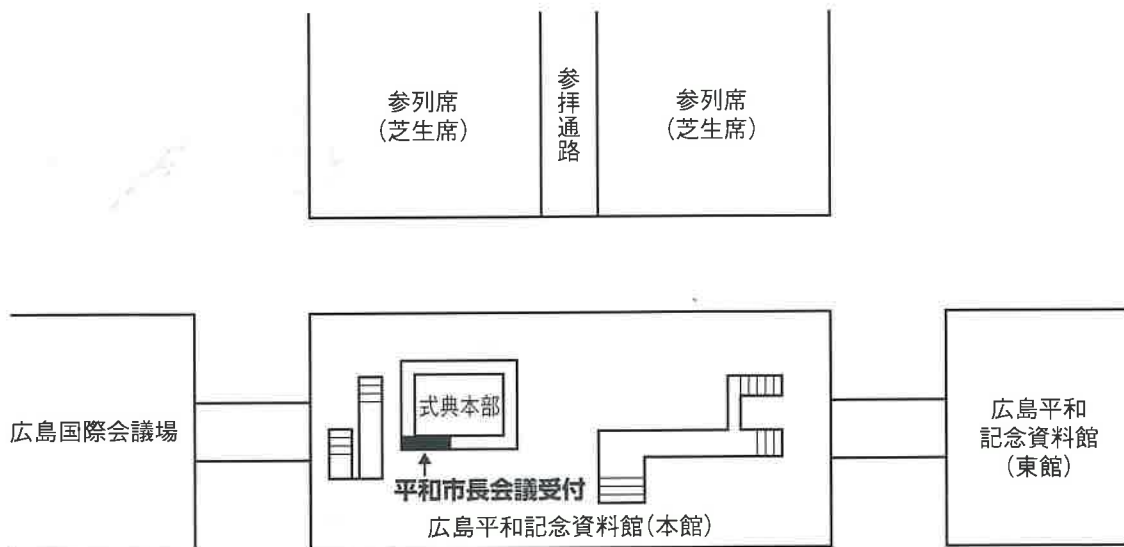
日 時：8月6日(火) 午前8時～午前8時45分

会 場：平和記念公園芝生広場

受 付：平和記念資料館本館下に平和市長会議総会参加者受付を設けます。式典会場への入場は午前7時20分までとなっておりますので、午前7時10分までに受付をお済ませください。

名 札：式典会場への入場には名札が必要となりますので、御持参ください。

※指定ホテルから平和市長会議総会参加者専用のシャトルバスを運行します。



Peace Memorial Ceremony



1. Silent prayer for peace and repose of the souls of A-bomb victims

In August 1945, a single atomic bomb instantly obliterated Hiroshima and Nagasaki respectively, taking more than 210,000 precious lives. Even today, many of our citizens still struggle with the aftereffects of radiation.

This year marks the 68th anniversary of the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki.

In prayer for non-recurrence of the tragedy that befell Hiroshima and Nagasaki, this year again, we hold the Peace Memorial Ceremony in Hiroshima on August 6, and the Peace Ceremony in Nagasaki on August 9. We ask you to offer a one-minute silent prayer for the repose of the souls of A-bombing victims, as well as for world peace, at the moment the atomic bombs were dropped – 8:15 am on August 6 for Hiroshima, and 11:02 am on August 9 for Nagasaki.

2. Attending the Peace Memorial Ceremony

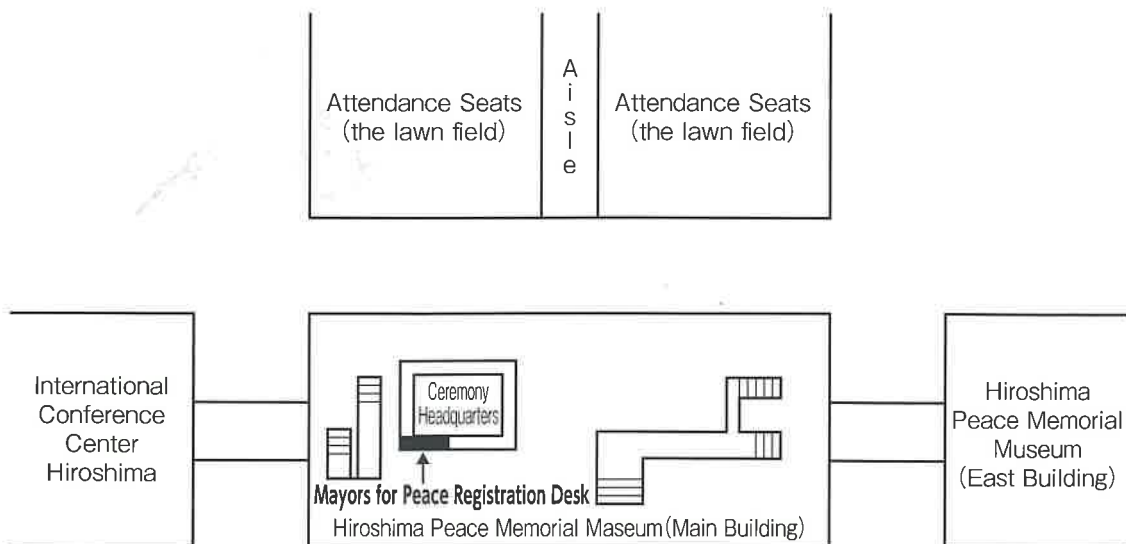
Date and Time: Tuesday, August 6, 2013 from 8:00 am to 8:45 am

Venue: Ceremony Ground (the lawn) in Hiroshima Peace Memorial Park

Registration: A registration desk for the participants of the General Conference of Mayors for Peace will be set up under the Peace Memorial Museum Main Building. Since you are required to enter the ceremony grounds by 7:20 am, please complete your registration by 7:10 am.

Name Tag: Please bring your name tag. It will be required for the entry into the ceremony grounds.

***Charter buses for participants of the Mayors for Peace General Conference will be arranged from official hotels.





サイドイベント

「光の肖像」展

場所：広島国際会議場地下2階コスモス①

広島市立大学芸術学部油絵専攻の教員・学生が描いた広島の被爆者やその二世・三世の肖像画の展覧会「光の肖像」展を開催します。肖像画という芸術作品を通して、原爆で亡くなった多くの人々の御霊を背負いながら、被爆直後の凄惨な状況を生き延び、想像を超える試練を乗り越え、広島を復興させた被爆者の思いを感じていただければと思います。

自治体・NGOブース

場所：広島国際会議場地下1階ロビー及び会議運営事務室

平和市長会議総会に参加する国内外の自治体やNGOの平和に関する取組をパネルやポスター、その他の展示物で紹介します。また、折り鶴や折り鶴レイの制作等のワークショップを開催します。

うえだ そうご

上田宗箇流茶の湯体験

場所：広島国際会議場地下2階ダリア①

「上田宗箇流」茶道は、武将で茶人の上田宗箇を祖とする武家茶道です。豊臣秀吉の側近であった宗箇は、大名として勇名をはせる一方で、茶人として千利休、古田織部に師事し、武家の茶にふさわしい価値観の創造に努め、今日まで伝えられる独特の美を作り上げました。

会場では、お茶の振舞いをするとともに、歴史的にも美術品としても貴重な上田家伝来の茶道具や被爆した茶道具などを御覧いただけます。広島に400年以上続く武家茶道の世界をお楽しみください。



The Light – Portraits of the Hibakusha

The Light features portraits of *hibakusha* (A-bomb survivors) and the second and third generations in Hiroshima drawn by faculty members and students majoring in oil painting, the Faculty of Arts, Hiroshima City University. We hope that these works of art (portraits) will help visitors understand the harsh experience of *hibakusha* who survived the devastation caused by the bomb, overcame unimaginable difficulties, and worked to rebuild Hiroshima, in memory of the countless numbers who died.

Venue : Cosmos (1) on B2 of the International Conference Center Hiroshima

City and NGO Booths

Panels, posters, and other exhibits introduce peace-related activities by local governments and NGOs in and outside Japan that are participating in the General Conference of Mayors for Peace. In the workshops, participants can fold paper cranes and make them into garlands out of them.

Venue : Lobby and Conference Management Room on B1 of the International Conference Center Hiroshima

Ueda School of Tea Ceremony *chanoyu* experience

The Ueda School of Tea Ceremony represents a samurai tea ceremony started by Ueda Soko who was a general and master of tea ceremony. He gained a reputation for bravery as a feudal lord, serving as an aide to Toyotomi Hideyoshi, and was a disciple of Sen no Rikyu and Furuta Oribe, cultivating values suitable for the samurai tea ceremony. The unique elegance established by Ueda Soko has been carefully preserved to this day.

You can participate in tea ceremony at the venue, which also features utensils for the tea ceremony handed down by the Ueda family that are valuable historically and artistically, as well as utensils that were affected by the atomic bombing.

Please take this opportunity to enjoy the world of samurai tea ceremony that has been practiced for more than 400 years in Hiroshima.

Venue : Dahlia (1) on B2 of the International Conference Center Hiroshima



主催・後援・事務局

Sponsors, Supporters and Secretariat

主 催 平和市長会議
広島市
公益財団法人広島平和文化センター

後 援 外務省、広島県、長崎県、長崎市、国連訓練調査研究所広島事務所、
国際連合広報センター、広島市立大学、長崎大学核兵器廃絶研究センター、
公益財団法人長崎平和推進協会、日本非核宣言自治体協議会

事務局 平和市長会議事務局
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号
(公財)広島平和文化センター平和連帯推進課内
TEL : 082-242-7821 FAX : 082-242-7452
E-mail : mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp

Sponsored by:

Mayors for Peace
The City of Hiroshima
Hiroshima Peace Culture Foundation

Supported by:

Ministry of Foreign Affairs of Japan; Hiroshima Prefecture; Nagasaki Prefecture
The City of Nagasaki; United Nations Institute for Training and Research Hiroshima Office
United Nations Information Centre; Hiroshima City University
Research Center for Nuclear Weapons Abolition, Nagasaki University
Nagasaki Foundation for the Promotion of Peace
National Council of Japan Nuclear Free Zone Local Authorities

Secretariat

Mayors for Peace
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811 Japan
Telephone: 81-82-242-7821
Fax: 81-82-242-7452
Email: mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp

発 行

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

平和市長会議事務局

☎ 082-242-7821

Fax 082-242-7452

Publication

Mayors for Peace Secretariat

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku Hiroshima, 730-0811 Japan

Telephone: 81-82-242-7821

Fax: 81-82-242-7452



Toward a World without Nuclear Weapons

- Conveying the "Spirit of Hiroshima and Nagasaki" to the World -